

DESCRIPTION DE LA PROVINCE CHINOISE DE SSE-TCHOUEN,
traduite et résumée du TAY-TSING Y-TONG-TCHY, ou
Géographie officielle de la dynastie impériale actuel-
lement régnante, par LOUIS LAMIOT, missionnaire
lazariste.

(SUITE.)

TCHÉOU, *ou villes et districts du 2^e ordre.*

Mei-tcheou.

La ville de *Mei-tcheou* est à 5,900 *ly* de Pékin, et à 190 sud un peu ouest de *Tchen-ton*.... Son district a 160 *ly* de l'est à l'ouest, et 180 *ly* du nord au midi; il renferme trois villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractère : L'esprit élevé; ils se rapprochent des mœurs antiques; les lettrés font grand cas des livres canoniques; le peuple respecte les lettrés; ils s'aident mutuellement dans la culture des terres.

La ville de *Mei-tcheou* a 10 *ly* et plus de circuit.

Population : Originellement 3,290 *ting*; accrue de 1,415 *ting*... Il y a à présent 11,862 familles... Terres cultivées 10,343 *tsing*.... Perçu en argent 22,455 taëls.

Montagnes : Peu, et non bien hautes; sources, grottes, et autres détails ordinaires; rien de bien remarquable.

Rivières : de même.

Antiquités, débris de villes, etc. : détails ordinaires; quelques monumens en vers, indiqués seulement; une bibliothèque qui contenait dix mille volumes, et dont il paraît qu'il ne reste plus rien.

Douanes, postes militaires : Quatre seulement; rien de remarquable.

Ponts : de même.

Digues, canaux pour arroser : En bon nombre, et il y en a de très-considérables... Sépultures, peu; rien de remarquable.

Pagodes : de même.

Mandarins célèbres : Quelques-uns s'illustrent en soumettant les révoltés ou les naturels; d'autres se distinguent par la sagesse de leur administration; il y en a peu.

Natifs célèbres : Un assez bon nombre, surtout sous les *Sung*, s'illustrent dans les lettres et l'administration, composent des livres; quelques généraux distingués, des braves, sont victimes de leur dévouement. Sous les *Ming*, un seul s'illustre dans les armées et l'administration, et parvient au faite des honneurs. Aucun sous la dynastie actuelle.

Femmes célèbres : Sous les *Han*, une qui rassemble une armée, se met à la tête, y est tuée; elle avait toujours gardé sa virginité. Sous les *Sung*, une lettrée distinguée. Une aussi sous les *Yuen*; le reste, à l'ordinaire; il y en a peu.

Immortels : Fables ordinaires.

Productions : Or, sel, salpêtre, thé, toile d'un chanvre particulier, bambous d'une espèce particulière.

Kung-tcheou.

La ville de *Kung-tcheou* est à 5,890 *ly* de Pékin, et à 180 *ly* sud-ouest de *Tchen-ton*... Son district a 220 *ly* de l'est à l'ouest, et 35 *ly* du nord au midi; il renferme deux villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractère : C'est un mélange de *Y* et de *Leao*;

il y a beaucoup de riches et d'hommes d'esprit aimant la littérature et les sciences; ils sont tout occupés à cultiver la terre et le mûrier, et négligent le commerce.

La ville de *Kung-tcheou* a 7 *ly* et plus de circuit; elle fut bâtie d'abord en terre sous les *Ming*, et ensuite en briques.

Population : Originellement 6,301 *ting*; accrue de 94,825 *ting*... Terres cultivées : 14,621 *tsing*... Perçu en argent 28,661 taëls.

Montagnes : Peu; mines de fer, de cuivre et de sel.

Rivières : Détails ordinaires; un puits de feu, large de 5 pieds, et profond de 20 à 30 pieds; la flamme s'élève jusqu'au ciel, éclaire à 20 ou 30 *ly* à la ronde; parfois le feu sort avec le bruit du tonnerre; ce puits a aussi de l'eau, qui rend beaucoup de sel... Beaucoup de puits à sel...

Antiquités, débris de villes, etc. : Sont indiqués quelques monumens antiques; le reste à l'ordinaire.

Douanes, postes militaires : Rien d'intéressant. Ponts : de même... Quelques digues, canaux pour arroser.....

Sépultures, pagodes : Peu, rien de remarquable...

Mandarins célèbres : Peu, mais en tout genre... se concilient l'affection des *Y*, soumettent les rebelles, soulagent la misère publique; d'autres, victimes de leur dévouement, sont récompensés à la manière ordinaire. Sous la dynastie actuelle, deux se sont illustrés en faisant construire un grand nombre de canaux qui servent à arroser les terres...

Natifs célèbres : Commencent seulement aux *Sung*. (On a pu remarquer que le *Sse-tchouen* s'est particulièrement distingué sous les *Sung*; il ne faisait que s'élever; les troubles horribles des *Ming* ont presque détruit et renouvelé toute sa population). Sous les *Sung*,

un assez bon nombre s'illustrent en tout genre; je remarque beaucoup d'exaltation et de dévoûment. Sous les *Ming*, mêmes traits, mais très peu. Sous la dynastie actuelle, un seul cité comme lettré de grande réputation.

Femmes célèbres : Peu, et à l'ordinaire.

Productions : Fer, soie, toile de *ko*, thé, plantes médicinales, bambou tacheté.

Lou-tcheou.

La ville de *Lou-tcheou* est à 6,410 *ly* de Pékin, et à 750 *ly* de *Tchen-ton*... son district a 110 *ly* de l'est à l'ouest, et 160 du nord au midi; au sud-est, il confine avec *Koue-tcheou*; il renferme trois villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractère : Simplicité, droiture, politesse, condescendance. Peu de terres; on y cultive le chanvre et le mûrier; on brûle pour semer. Les *Léao* et les *Y* habitent les creux des montagnes; ils sont encore barbares, aiment les lieux de débauche. En été et automne, beaucoup de vapeurs chaudes, ignées; en hiver, peu de froid.

La ville de *Lou-tcheou* a 6 *ly* et plus de circuit.

Population : Originellement 5,417 *ting*; accrue de 44,456 *ting*; de plus, neuf familles, composées de 4,866 *ting*... Terres cultivées : 15,133 *tsing*. Perçu en argent, 24,150 taëls... Terres des neuf familles des *Y*: 2,663 *tsing*; perçu en argent, 5,829 taëls.

Montagnes : Peu; cerfs blancs, nappes d'eau jaillissant à 1,000 pieds; sources, grottes; détails ordinaires.

Rivières : Peu; détails ordinaires.

Antiquités, débris des villes détruites à l'occasion des guerres entre les Chinois et les *Man*, les *Fan*, les *Y*, etc. : sont indiqués quelques monumens antiques, etc.

Douanes, postes militaires, etc. : Peu; plusieurs destinés à garder les *Y* et les *Man*.

Ponts : Peu; un qui est d'une roche seule.

Sépultures : Une du temps des *Tcheou*, et qui subsiste encore; rien autre de remarquable.... Pagodes : peu, dédiées à des hommes extraordinaires, etc.

Mandarins célèbres : Commencent aux *Sung* seulement; soumettent les *Y*, font cultiver les terres. Un s'étrangle pour ne pas se soumettre à la dynastie des *Yuen*; un autre meurt en voyant les brigands entrer dans son tribunal; il est honoré par *Kien-Lung*. Sous la dynastie actuelle, un à qui le peuple a élevé des autels pour en avoir été protégé contre les brigands; un élevé en grade après sa mort pour avoir succombé dans les troubles.

Natifs célèbres : Commencent aussi aux *Sung*. Un seul, c'est un lettré, parvenu au ministère.... Ensuite, sous les *Ming*, plusieurs guerroient contre les brigands; les uns tuent, les autres sont tués, même avec leur famille, etc. Rien de bien illustre.

Femmes célèbres : A l'ordinaire, mais peu...

Productions : Or, *ko*, sel, toile de chanvre; thé, dont deux espèces, une d'un goût excellent, l'autre ayant des vertus médicinales; plantes médicinales, gingembre, *van-mou* ou cèdres, *ly-tchy*, pierre à teindre.

Tse-tcheou.

La ville de *Tse-tcheou* est à 6,050 *ly* de Pékin, et à 340 *ly* sud-est de *Tchen-ton*... Son district a 430 *ly* de l'est à l'ouest, et 500 *ly* du nord au midi; il renferme quatre villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractère : Naturellement simples, sincères, appliqués à l'agriculture et au commerce.

La ville de *Tse-tcheou* a quatre *ly* et plus de circuit; elle a neuf portes; elle est entourée d'un fossé.

Population : Originellement 12,312 *ting*; accrue de 118,963 *ting*... Terres de toutes espèces, 30,526 *tsing*... Perçu en argent, 34,555 taëls.

Montagnes : Des eaux en abondance, sources, étangs, parfois même au sommet. Fontaines volantes; sont désignés un certain nombre de monumens, etc.

Rivières : Eau qui guérit beaucoup de maladies... Beaucoup de terres arrosées, et de puits qui fournissent du sel.

Antiquités, villes détruites : Sont ici désignées beaucoup de fortifications ou murailles très-étendues.

Douanes... Ponts : Peu; rien de remarquable... Canaux pour arroser : En bon nombre et très-considérables.

Sépultures : Peu, rien d'intéressant.

Pagodes : Peu, à l'ordinaire.

Mandarins célèbres : Peu; soumettent les naturels, font cultiver, arroser les terres, exploitent les mines de sel; un qui, sous les *Ming*, préfère mourir plutôt que de se rendre.

Natifs célèbres : En assez grand nombre. Déjà, sous les *Han*, un lettré qui parvient aux premières dignités; un autre s'illustre par ses connaissances et son zèle pour les communiquer à un bon nombre de disciples. Par la suite, j'en trouve qui se distinguent dans les armées, l'administration, la littérature; qui composent des livres. Ils ne sont nombreux que sous les *Sung*; c'est ce que j'ai aussi observé sur le district précédent... Un est honoré par *Kien-lung*, parce que, voulant rester fidèle aux *Ming*, il s'est empoisonné à l'arrivée des Tatars. Un autre, pris par l'ennemi, s'étant noyé, est également récompensé par *Kien-lung*... Sous la dynastie actuelle, un

parvint au ministère sous le règne de *Choun-tchy*; il avait eu grande part à la rédaction des lois... Un autre, célèbre lettré, qui a composé des livres; il s'est aussi illustré par ses travaux sur les fleuves; le peuple lui a élevé des autels. Un cité ici honorablement pour être mort en combattant; il était mandarin.

Femmes célèbres : Commencent aux *Ming* seulement; à l'ordinaire, il y en a peu.

Productions : Or, fer, sel, soies, *ko*, chanvre, matières médicinales, oranges.

Mien-tcheou.

La ville de *Mien-tcheou* est à..... *ly* de Pékin. (Il manque une feuille; ainsi j'ignore sa distance de Pékin; mais cela peut se suppléer en combinant les districts voisins).

Le district de *Mien-tcheou* renferme quatre villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractère : Ni élégans ni grossiers; braves, non cruels, barbares; doux sans faiblesse; le pays fertile et riche.

La ville de *Mien-tcheou* a quatre *ly* et plus de circuit.

Population : 14,892 *ting*; accrue de 233,203 *ting*... 61,877 familles... Terres cultivées : 28,921 *tsing*... Perçu en argent, 35,167 taëls.

Montagnes : Une qui abonde en singes; ailleurs dix *ly* de plaine (J'ai fait plus de cinq cents lieues par terre sans voir une si grande plaine). Une grotte ou caverne qui peut contenir mille hommes; une autre, dix mille (difficile à croire). C'est tout ce que je trouve de remarquable dans ces montagnes.

Rivières : Une dont l'eau est blanche; une source qui a

beaucoup de vertus médicinales; une qui est odoriférante; vingt et quelques puits qui fournissent du sel.

Antiquités, débris de villes...

Douanes, postes militaires : Détails ordinaires; destinés à contenir les *Fou*, et à garder les défilés importants....

Ponts : Peu, et rien de remarquable... Dignes, ouvrages pour contenir, diriger les eaux, arroser, etc. : en très grand nombre.

Sépultures : Quelques-unes du temps des *Han*; d'ailleurs aucun détail intéressant.

Pagodes : Peu, rien d'intéressant.

Mandarins célèbres : Plusieurs ont été victimes de leur dévouement, et ont des autels; un qui, avant de porter aucun jugement, brûlait de l'encens au ciel, et l'invoquait; d'autres se sont illustrés par leur bienfaisance et la sagesse de leur administration, etc. etc.

Natifs célèbres : En assez bon nombre, surtout sous les *Sung*. Sous les *Han*, plusieurs lettrés qui ont montré des talens extraordinaires... Par la suite, quelques lettrés et mandarins distingués... Sous les *Sung*, un assez bon nombre en tout genre, surtout dans les lettres; ils ont vigoureusement défendu leur pays contre l'invasion des *Yuen*, dynastie de tatars mongoux. Je trouve plusieurs grands hommes. Sous les *Yuen* et les *Ming*, je retrouve les mêmes traits, mais en moindre nombre.

Femmes célèbres : Commencent aux *Sung*; quelques traits de grand courage et d'exaltation; le reste à l'ordinaire.

Productions : Or, argent, fer, sel, vernis, soies, médecines, oranges.

Mao-tcheou.

La ville de *Mao-tcheou* est à 4,900 *ly* de Pékin, et à 410 *ly* nord de *Tchen-ton*. Son district a 180 *ly* de l'est à l'ouest, et 430 *ly* du nord au midi... Il renferme deux villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractère : Les montagnes sont habitées par diverses races de *Y* et autres. L'air de la terre très-froid ; la glace, en été même, ne s'y fond pas totalement. Ils aiment beaucoup la sagittation, l'équitation ; la bravoure, l'intrépidité, sont ce qui est le plus en honneur parmi eux ; ils sont endurcis à la faim et au froid. Point de littérature. Jamais il n'y a eu d'impôts aux douanes. Ils se bâtissent des maisons en pierres qui ont vingt, trente et même plus de cent pieds de haut. Ils se font aussi des habitations avec des planches ou de la terre.

Mao-tcheou renferme deux villes : l'une intérieure a 3 *ly* et plus de circuit, l'autre extérieure a 8 *ly* et plus.

Population : Originellement 471 familles ; accrue de 13,151. Terres cultivées, 6,527 *man*. Perçu en argent, 956 taëls.

Montagnes : Une couverte de neige toute l'année, confine avec le Thibet. Une où on nourrit des jumens qui fournissent beaucoup d'excellens chevaux. Une toute boisée qui abonde en eaux.

Rivières : Une chaude en hiver et froide en été. Terres arrosées, etc.

Antiquités, villes détruites, etc. : En bon nombre ; on y a aussi construit des murailles très-étendues pour contenir les *Fan* ou Tibétains ; il paraît que tout est en ruine...

Douanes, postes militaires : Une forteresse avec une muraille de 200 *ly*.

Pagodes: Trois seulement ; rien de remarquable...

Mandarins célèbres : Ils sont cités honorablement pour avoir soumis ou contenu les *Y*, les *Fou*, etc... Quelques-uns s'en sont fait aimer ; il y en a peu.

Natifs célèbres : Aucun avant la dynastie actuelle. Depuis, un seul ; il a demandé à mourir pour son père malade, qui n'est pas mort de cette maladie, et voilà tout...

Femmes célèbres : La première sous les *Ming* ; une seule. Quelques-unes sous la dynastie actuelle... à l'ordinaire.

Productions : Or, cinabre, musc, toile de chanvre, médecines.

Ta-tcheou.

La ville de *Ta-tcheou* est à 1,580 *ly* de Pékin (il y a ici une erreur), et à 1,200 *ly* est de *Tchen-ton*... Son district a 270 *ly* de l'est à l'ouest et 740 *ly* du nord au midi... Au nord, il confine avec le *Chen-sy* (avec ces données on peut savoir sa distance de Pékin). Il renferme trois villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractères : Sales, dégoûtans, barbares, menteurs ; ils ne cultivent pas, vendent leurs productions, ou les échangent.

La ville de *Ta-tcheou* a 3 *ly* et plus de circuit.

Population : 38,098 familles ; accrue de 53,568 familles... Terres de toute espèce, 12,804 *tsing*. Perçu en argent 15,955 taëls.

Montagnes : Une qui produit du thé, une autre des plantes médicinales ; une couverte d'arbres qui donnent une fève rouge, deux boisées... sources... grottes, de l'une desquelles jaillit une nappe d'eau qui arrose 1,000 *tsing* de terre... une autre où se trouvent beaucoup de poissons très-curieux ; et une source qui fournit du sel.

.. Rivières: Détails ordinaires ; puits à sel.

Antiquités , débris de villes , etc...

Douanes , postes militaires: Rien de remarquable...

Ponts: Trois désignés, un qui a 100 pieds de longueur.

Sépultures: Sont indiqués quelques monumens de la moyenne antiquité... Pagodes: très peu , rien de remarquable...

Mandarins célèbres : Quelques-uns sont loués pour avoir soumis ou contenu les naturels, d'autres se sont concilié l'affection de tous ; il y en a peu.

Natifs célèbres: Commencent aux *Sung* ; quelques-uns se distinguent dans l'administration, mais plusieurs dans les troubles, par leur courage et leur dévouement. Sous les *Ming* aucun. Sous la dynastie actuelle, deux mandarins distingués...

Femmes célèbres: Une qui sous les *Sung* a préféré la mort plutôt que de se rendre aux rebelles; elle a été placée dans une même pagode avec une autre qui sous les *Yuen* s'est illustrée par son courage et sa piété filiale. Ensuite, sous la dynastie actuelle, peu, mais à l'ordinaire.

Productions : Or, soie, sel, vernis, cire d'abeilles, odeurs, matières médicinales.

Tchong-tcheou.

La ville de *Tchong-tcheou* est à 9500 *ly* de Pékin, et à 1,500 *ly* est de *Tchen-ton*... Son district a 260 *ly* de l'est à l'ouest, et 180 *ly* du nord au midi. Il renferme 3 villes et districts du troisième ordre...

Mœurs, caractère : Ardents ; exaltés.

La ville de *Tchong-tcheou* a 5 *ly* et plus de circuit...

Population : Originellement 34,988 familles ; accrue

de 58,726 familles... Terres cultivées, 15,825 *tsing*...
Perçu en argent, 16,146 taëls.

Montagnes : Plantes, pierres singulières; plusieurs très hautes, d'autres boisées; une qui abonde en cerfs
Fontaine volante qui jaillit avec le bruit du tonnerre; autre fontaine volante, la plus extraordinaire de l'univers, s'élève à une très grande hauteur, et retombe en rosée... Une qui toute la nuit éclate de lumière... Une qui abonde en *Ly-tchy* et gingembre... Excellens poissons... Beaucoup d'autres merveilles.

Rivières: Nappe d'eau qui jaillit à 500 pieds de haut; détails ordinaires.

Antiquités, etc. : Cascade qui tombe de la hauteur de 2,000 pieds; le reste à l'ordinaire.

Douanes... Ponts... Pagodes : Rien de remarquable.

Mandarins célèbres: Peu. Ils se distinguent par leur sagesse et leur bienfaisance; un victime de son dévouement; un qui abolit les lieux de débauches, etc...

Natifs célèbres: Peu, et la plupart s'illustrent par leur dévouement; quelques-uns en sont victimes.

Femmes célèbres: Commencent aux *Ming*, seulement deux, une s'étrangle, l'autre se noie. Sous la dynastie actuelle, peu, et à l'ordinaire.

Productions : Or, sel, soieries, médecines, oranges, cire d'abeilles, papier...

Sy-yang-tcheou.

La ville de *Sy-yang* est à 7450 *ly* de Peking, et à 1740 *ly* de *Tchen-ton*. Son district a 380 *ly* de l'est à l'ouest, et 560 *ly* du nord au midi. Au sud et sud-est, il confine avec le *Hou-nan*, à l'ouest avec *Koue-tcheou*, au nord

avec le *Hou-pé*... Renferme trois villes et districts du troisième ordre.

Mœurs, caractère : C'est un mélange de *Man* et de *Leao*, effrenés, cruels, livrés à la débauche... Les pluies y sont fréquentes; rarement on y souffre de la sécheresse : Peu de soieries, beaucoup de toiles.

La ville de *Sy-yang* a 3 *ly* et plus de circuit...

Population : Originellement 19,397 familles; accrue de 29,654 familles... Terres cultivées, 4,838 *tsing*. Perçu en argent, 5,119 taëls.

Montagnes : Une qui réfléchissant les rayons du soleil paraît en feu; une haute de 15 *ly*, une autre de 10,000 pieds... Plusieurs habitées par les Chinois ou les naturels. D'autres boisées, fertiles; une couverte de neige toute l'année; ailleurs des loups qui dévorent tous les animaux. Une haute de 115 *ly* et qui a 450 *ly* de circuit.. Une qui a des eaux à son sommet et arrose 100 *tsing* de terre qui sont dans son circuit... Une autre abonde en abeilles qui par leur produit sont d'un grand profit pour les habitants... Une d'où s'élèvent des vapeurs qui forment un nuage, où on croit voir la lune et des étoiles... Dix-huit grottes qui sous les *Han* étaient habitées par des Chinois.

Rivières : Détails ordinaires;... Sources, puits qui fournissent du sel.

Antiquités, débris de villes etc. : Détails ordinaires; ici et précédemment, il est souvent parlé des combats que les Chinois ont eu à soutenir contre les *Man*, les *Leao*, etc. etc...

Douanes, postes militaires : Rien de remarquable.

Ponts, sépultures : De même; une seule pagode désignée.

Mandarins célèbres : Très peu, cités honorablement

pour avoir soumis ou contenu les naturels. Sous les *Ming*, un seul; il a des autels pour avoir enseigné l'agriculture et civilisé le peuple.

Femmes célèbres: Commencent seulement à la dynastie actuelle; quelques-unes sont honorées par *Kien-lung* pour avoir gardé la viduité, ou s'être distinguées par leur piété filiale.

Productions : Or , cinabre , mercure , toile , cire d'abeilles , corne de rhinocéros.

TING, ou petits districts.

Sin-yung-ting.

On appelle *Ting* un petit district séparé, relevant immédiatement du gouverneur général de la province. Parfois il est assez étendu mais peu peuplé, ou peut-être facilement administré par un seul mandarin civil.

Sin-yung-ting est à 8780 *ly* de Pékin, et à 990 *ly* sud-est de *Tchen-ton*. Son district a 250 *ly* de l'est à l'ouest, et 300 *ly* du nord au midi. A l'est, il confine avec le *Koué-tcheou*, au midi avec le *Yun-nan*.

Mœurs, caractère : ils ont quelque chose de vil et de sauvage; ils ne font pas le commerce, ils ne s'occupent que des moissons et du mûrier.

Sin-yung-ting a deux villes, dont l'une a 2 *ly* et l'autre 3 *ly* de circuit.

Population : Originiairement 6,640 familles; accrue de 10,866 familles... Terres cultivées, 3620 *tsing*. Perçu en argent 7,894 taëls.

Montagnes : Une boisée; une couverte en hiver de neige qui se fond au printemps; une toute boisée.... Une

fontaine volante; quelques autres détails ordinaires et de peu d'importance.

Rivières : Peu, à l'ordinaire; rien de remarquable.

Antiquités : Rien de remarquable. Douanes... Ponts... de même. Pagodes, deux seulement; de même.

Mandarins célèbres : Commencent à la dynastie actuelle; trois tués dans les troubles ou le combat; rien de plus...

Natifs célèbres : Sous les *Ming*, quelques-uns se distinguent contre les naturels ou les brigands, sont victimes de leur dévoûment, et récompensés ici par une mention honorable; un de même, sous la dynastie actuelle, et voilà tout.

Femmes célèbres : Sous les *Ming*, deux se distinguent par l'éducation qu'elles ont donnée à leurs enfans... Sous la dynastie actuelle, deux ont gardé la viduité, et sont honorées par *Kien-lung*.

Productions : Diverses espèces de bambous et de plantes médicinales.

◊ *Sung-fou-ting.*

Sung-fou-ting est à 300 *ly* ouest un peu nord de *Tchen-ton*... Son district a 277 *ly* de l'est à l'ouest, et 220 *ly* du nord au midi.

Mœurs, caractère : Du bois sculpté fait foi dans les contrats; ils devinent en ouvrant le ventre des moutons; il y a beaucoup de *Fou*, peu de Chinois.

La ville de *Sung-fou-ting* a 9 *ly* et plus de circuit.

Population : 3,009 familles ; 2,024 *ting*... Perçu en grains 200 *tan*, en argent 125 taëls; de plus, 28 *tsing* de terre, qui paient 31 taëls.

Montagnes : Une caverne dont on ne peut sonder la

fond; il en sort beaucoup de vents terribles et très funestes, un air si froid qu'il donne la mort, ou que celui qui en est saisi respire difficilement pendant plusieurs jours... Une montagne couverte de neige toute l'année; le salpêtre y brille comme l'argent; une abonde en safran... Une pierre qui brille comme le miroir. Ces montagnes se lient avec celles du Tibet.

Rivières : Une, chaude en hiver, et froide en été; plusieurs de ces rivières viennent du Tibet.

Antiquités : Villes détruites en bon nombre; rien de remarquable.

Douanes, etc. : Une forêt de pins... Ponts, peu... Pagodes, deux; rien de remarquable.

Mandarins célèbres : Commencent aux *Ming*; le premier a pratiqué des canaux; quelques autres ont soumis ou contenu les *Fou*; un leur a opposé une muraille qui a quelques centaines de *ly* d'étendue.

Natifs célèbres : Deux seulement; et sous la dynastie actuelle, un a suggéré des plans admirables contre les *Fou*; un autre a été tué par eux; et voilà tout.

Femmes célèbres : Commencent aux *Ming*.... A l'ordinaire.

Productions : Cire et autres choses; peu, que je ne connais pas... Grain qui ressemble au blé.

Chi-tchou-ting.

Chi-tchou-ting est à 5000 *ly* de Pékin, et à 1,200 *ly* est de *Tchen-ton*.... Son district a 220 *ly* de l'est à l'ouest, et 240 *ly* du nord au midi. A l'est, il confine avec le *Hou-pé*.

Population: 10,634 familles; accrue de 15,550 familles. Terres cultivées 11 *tsing*; Perçu en argent 9 taëls.....

Terres à foin, ou rapportant seulement en automne certains grains ; Perçu en argent 538 taëls.

Montagnes, rivières : Rien de remarquable.

Douanes : Peu, et de même.

• Point de mandarins célèbres.

Sous les *Ming*, un seul natif célèbre ; il fut la terreur des brigands ; et voilà le seul célèbre du pays.

Femmes célèbres : Deux seulement, et sous la dynastie actuelle ; une s'étrangle pour ne pas se remarier ; l'autre garde la viduité toute sa vie.

Productions : Plomb, et une plante médicinale amère, appelée *hoang-lien*.

Tsa-kou-ting.

Tsa-kou-ting est à 6,080 *ly* de Pékin, et à 380 *ly* de *Tchen-ton*..... Son district a 260 *ly* de l'est à l'ouest, et 170 *ly* du nord au midi.

Mœurs, caractère : Naturellement sauvages, barbares ; pâtres de leur origine ; mais beaucoup sont droits et simples ; ils font leur principale occupation de la chasse.

• La ville de *Tsa-kou-ting* a 3 *ly* et plus de circuit.

Population : 5,374 familles, 14,337 *ting*. Perçu en grains divers 650 *tan*.

Montagnes, rivières : Rien de remarquable.

Antiquités, etc... Douanes : Rien de remarquable.

Mandarins célèbres : De même ; trois seulement sous les *Tang*.

Productions : Musc, une espèce de poisson particulière.

Nga-eul-kou-ting.

Nga-eul-kou-ting est à 5,700 *ly* de Pékin, et à 1,210 *ly* de *Tchen-ton*. Son district a 260 *ly* de l'est à l'ouest, et 300 *ly* du nord au midi.

(Ce district a été conquis par *Kien-lung*. Ses victoires, peintes par les missionnaires, ornent le palais impérial; le dessin en a été envoyé en France, et on en a tiré des gravures..... Les usages de ce peuple sont ici très détaillés, mais à la manière chinoise, c'est-à-dire beaucoup de choses insignifiantes. Pour ennuyer moins, je me borne aux principaux traits). Ce pays s'appelle communément *Ta-kin-tchouen* (et c'est ainsi qu'il est désigné dans les gravures ci-dessus)..... Ils sèment du sarrasin et un grain qui ressemble au blé..... nourrissent beaucoup de bestiaux, moutons, etc.; ils mangent des pâtes, boivent du lait, qu'ils mêlent avec un thé sauvage; ils s'habillent de feutre ou de peau de mouton; ils croient beaucoup aux bonzes du Tibet, et ne se servent pas de médecins..... Ils sont très religieux pour leur serment; ils découpent un morceau de bois pour faire foi dans leurs contrats; ils devinent par les moutons; donnent des bœufs, des moutons, des chevaux pour arrhes. Si le jeune homme et la fille s'aiment mutuellement (les Chinois trouvent cela fort étrange) ils se prennent par la main, chantent, boivent du vin, et dansent pour se divertir. De leur naturel, ils recherchent le profit, le gain, aiment à se battre, méprisent la vie, et ne regrettent pas de mourir... Ils portent très facilement de très lourds fardéaux; les hommes et les femmes ont des pendans-d'oreilles; à douze ans, ils portent un coutelas, sont très habiles à manier la hallebarde et à tirer de l'arc...

Les montagnes très hautes, couvertes d'épais nuages ; grand vent, l'air malsain, beaucoup de froid, peu de chaleur; le temps ne s'éclaircit qu'à la huitième ou neuvième lune; l'hiver, il se forme comme des montagnes de neige.....

Population : 4,060 personnes. Terres, 69,168 *man*. Il n'y a point encore d'impôt. C'est à la quarante-et-unième année de son règne que *Kien-lung* en fit la conquête; elle lui a beaucoup coûté. Jusqu'alors le pays avait été indépendant.

Mei-no-ting.

C'est ce qu'on appelle *Siao-kin-tchouen* (ainsi désigné dans les gravures imprimées en France); c'est proprement une partie du district précédent, et conquis en même temps.

Ces deux districts ont des montagnes, des rivières, des ponts désignés ici, mais rien de remarquable.

La population de *Mei-no-ting* ou *Siao-kin-tchouen* est de 4,693 bouches ou personnes.... Terres, 48,492 *man* (le *man* est la centième partie d'un *tsing*). *Kien-lung* y a fait bâtir une pagode, de même que dans le district précédent.

Productions : Bœufs et poules d'une espèce particulière; un thé amer, et une plante que je ne connais pas.